



БЕЛЛЕТРИСТИКА

ПОЭЗИЯ

КОМИКСЫ

ДЕТЯМ

ФИНЛЯНДИЯ
ЧИТАЕТ

ФИНЛЯНДИЯ ЧИТАЕТ

ПРОДАЖИ
КНИГ В
ФИНЛЯНДИИ
(2012)

15,7%

Беллетристика



Детские книги 12,8 %

Комиксы 4,6 %

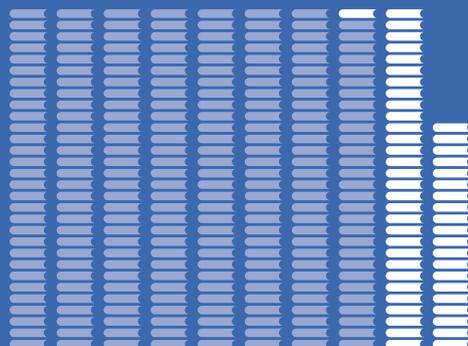
Учебная литература

33,9 %

33,1 %

Документальная литература

НАЗВАНИЯ НОВЫХ ФИНСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В 2012 ГОДУ

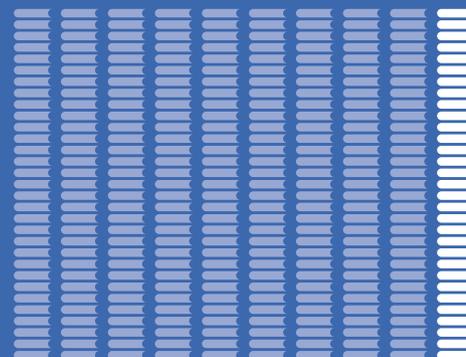


290
произведений

51
начинающий
автор



НАЗВАНИЯ НОВЫХ ФИНСКИХ ДЕТСКИХ КНИГ В 2012 ГОДУ



313
произведений

11
начинающих
авторов



ПРОДАЖИ КНИГ В ФИНЛЯНДИИ

1995
15 000 000
экземпляров



2003
20 000 000
экземпляров



2008
22 000 000
экземпляров



2013
23 000 000*
экземпляров



* Оценка

5,2
на одного
взрослого



ЧИТАТЕЛИ ПИШУТ

Финны — читающая нация. У нас есть все основания гордиться нашей обширной библиотечной системой и книговыдачей на абонента. Новой тенденцией XXI века стало обилие художественной литературы и растущее число книжных клубов, которые еще больше подпитывают нашу страсть к чтению.

Читатели также пишут. Даже в самом маленьком городке найдется общество или хотя бы кружок любителей литературного творчества. И, похоже, социальные сети лишь поощряют стремление всё большего числа людей взяться за литературу в качестве хобби. Появление маленьких издательств снизило порог требований к публикации, сделав издание книг за счет автора весьма удобным решением.

Число профессиональных авторов также стремительно растет. С начала нового тысячелетия количество членов Союза писате-

лей Финляндии выросло на четверть. Большинство новых авторов молоды, но возраст ни для кого не является ни барьером, ни даже помехой. Средний возраст, в котором авторы издают свои первые книги, вырос до 33 лет, причем писательскую карьеру начинают всё больше лиц старше 50 лет. Самых молодых и пожилых членов Союза могут разделять десятилетия.

Что пишут финны? Что же касается прозы, сюжет по-прежнему играет в ней ключевое значение, да и спрос на детективные романы всё так же высок. Молодежи нравится фэнтези. Несмотря на популярность социального критицизма, традиционные романы в жанре соцреализма сейчас редкость. Авторы также черпают вдохновение в истории Финляндии и соседних с ней стран. Интерес молодых женщин к истории участия Финляндии в войнах открыл совершенно новые перспек-

тивы жанра. Конец 90-х годов XX века ознаменовался расцветом поэзии с ее изучением языка и игрой слов, и она по-прежнему популярна. Помимо этого, мы также наблюдаем возрождение личных и полемических эссе и рассказов — последние теперь свободны от условностей.

Все хотят писать, и вся страна читает. Но кто хотел бы покупать книги? Как и в остальных европейских странах, этот вопрос остается животрепещущим и для литературной жизни Финляндии. Однако популярность чтения и литературного творчества доказывает, что литература остается краеугольным камнем финской культуры, образующей и движущей силой национальной идентичности.

Туула-Лийна Варис, Председатель Союза писателей Финляндии



МАРТТИ ЛЕППА / WSOY

ПОДБОРКА ССЫЛОК НА ЛИТЕРАТУРНЫЕ САЙТЫ

Все эти сайты на английском языке, хотя бы отчасти, некоторые — и на других языках.

www.booksfromfinland.fi

Литературный журнал, издаваемый Обществом финской литературы

www.dekkariseura.fi

Финское общество любителей детективов

www.finlit.fi/fili

Информационный центр литературы Финляндии, FILI, созданный для популяризации финской литературы за границей

www.finlit.fi

Общество финской литературы Исследовательский институт и культурная организация, включающая в себя архив, библиотеку, издательство, исследовательский отдел, и Информационный центр литературы Финляндии

www.kirjailijaliitto.fi/in-english

Союз писателей Финляндии

www.kirjakauppaliitto.fi/english

Ассоциация книготорговцев Финляндии

www.kustantajat.fi/en

Ассоциация издателей Финляндии

www.sacred-texts.com/neu/kveng

Введение в «Калевалу» (Kalevala)

www.lastenkirjainstituutti.fi/in-english

Финский институт детской литературы

www.libraries.fi

Всё, что Вы хотели узнать о финских библиотеках

www.liwre.fi/etusivu_en

Международный форум писателей в Лахти

www.nuorenoimanliitto.fi/international

Литературное общество, главным образом, для молодежи (перевод названия: «Энергия юности»)

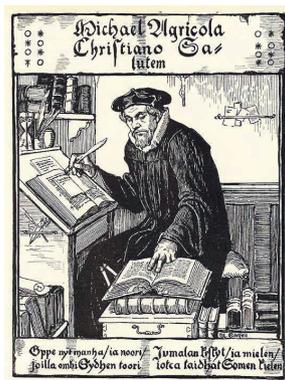
www.sls.fi

Общество шведоязычной литературы в Финляндии

www.suomentietokirjailijat.fi/en

Ассоциация финских писателей-документалистов

Микаэль Агрикола
(1510–1557), создатель
литературного финского
языка (начиная с
1537 года)
Рисунок Альберта
Эдельфельта



Кафедральный собор Турку, первый
культурный центр Финляндии
Художник: К.Л. Энгель, 1814 год



Й.Л. Рунеберг (1804–1877),
народный поэт Финляндии



Сцена из эпоса Рунеберга
«Рассказы прапорщика
Столя» (Fänrik Ståls Sägner),
автор: Альберт Эдельфельт,
1897–1900



Фредрика Рунеберг
(1807–1879), писательница,
жена Й.Л. Рунеберга

МЕЖДУ ДВУМЯ МИРАМИ

Финская литература — одновременно древняя и молодая. По сравнению со многими культурами Центральной Европы, финноязычная литература Финляндии может даже считаться новой — ей едва насчитывается 150 лет. А шведоязычная литература Финляндии всего на сто лет старше. В то время как литературные традиции в крупных культурах Средиземноморья имеют двухтысячелетнюю, а в культурах Центральной Европы — тысячелетнюю историю, Финляндия может похвастаться разве что 300 годами литературных традиций. Однако, когда речь заходит о традициях устного творчества, оказывается, что народная поэзия Финляндии куда старше средиземноморской: ей тысячи лет.

Несмотря на то, что «Калевала» (Kalevala; главное собрание финской народной поэзии) была опубликована лишь в 30-е годы XIX века, исследователи считают, что сам эпос состоит из нескольких слоев, самые ранние из которых были созданы не менее 2500 лет назад. Традиция устного и песенного пересказа поэтических произведений еще живет, особенно в отдаленных районах. Влияние «Калевалы» на современную финскую культуру трудно пере-

ценить, но на протяжении многих веков миры народных певцов и образованных слоев населения практически не пересекались.

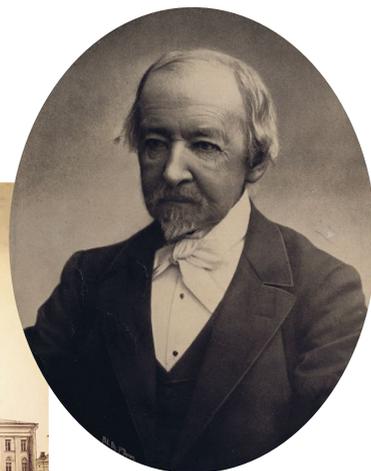
Уже в начале XII века Финляндия стала неотъемлемой частью Шведской империи, и на протяжении нескольких веков ее роль неуклонно росла. Главные элементы западноевропейской культуры пришли в Финляндию через Швецию: речь идет о Церкви, искусствах и гуманитарных науках. Уже в конце XV века, до появления на севере университетов, в образованных слоях населения Финляндии сформировалась довольно близкая и прямая связь с европейскими образовательными центрами, такими как Париж, и с несколькими немецкими университетами. В первые века Шведской империи Финляндия, как и остальные европейские страны, была страной католической, но именно она стала одной из первых, кто принял лютеранскую церковь. В начале XVI века многие финны учились в Виттенберге, на родине **Лютера**, в том числе – **Микаэль Агрикола**, первый человек, систематизировавший финский язык.

В течение всего времени шведского правления Финляндия поддерживала довольно воинственные отноше-

ния с постепенно формировавшейся соседней Россией. Не было четкой границы между Восточной и Западной Европой, что пролегла бы между Финляндией и Россией. Подобно Эльзасу во Франции, Карелия во многих отношениях стала местом столкновения двух культур. Карелия была не совсем финской, но и не совсем русской территорией. Граница между Финляндией и Россией, как и граница между Францией и Германией, на протяжении веков то и дело смещалась.

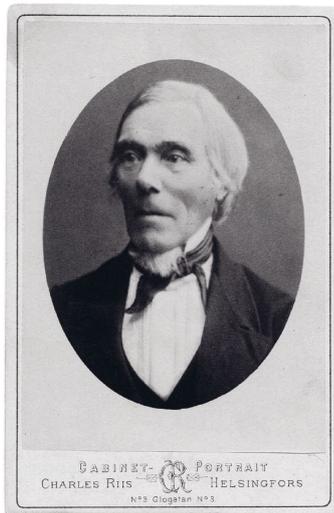
Первый финский университет был основан в Турку в середине XVII века. Он сильно изменил культурные условия Финляндии: к примеру, на его территории появилось немало печатных станков. Языковые стандарты также претерпели изменения: Латиня уступила дорогу шведскому языку, и тот стал играть всё более важную роль как в правительственных кругах, так и в обществе в целом. Легко понять, почему финская литература поначалу была шведоязычной. На раннем ее этапе большинство писателей и поэтов писали на шведском языке. На финском языке публиковались лишь религиозные трактаты, а затем, с наступлением Эры свободы, и документальные тексты, призванные повысить экономическую активность.

Хельсинкский университет
В 1828 году Университет был
перенесен из Турку в Хельсинки,
чтобы порвать связь со Швецией.
Автор: К.Л. Энгель



*Захариус Топелиус ,
(1818–1898) автор,
журналист, историк и
ректор Хельсинкского
университета*

*Элиас Лённрот (1802–1884),
создатель эпоса «Калевала»
(Kalevala)*



*Алексис Киви (1834–1872),
один из первых авторов,
писавших на финском языке.
Автор романа «Семеро братьев»
(Seitsemän veljestä)
Рисунок Альберта Эдельфельта,
1873 год*

Судьбы Финляндии и Швеции были переплетены на протяжении почти 700 лет, до начала XIX века, когда Россия завоевала Финляндию. Несмотря на то, что Финляндия стала частью Российской империи, она впервые получила статус автономной области. И эта перемена была куда значительнее, чем изменение родного языка армии завоевателей. Финляндия развивалась как историческая единица, страна и нация, и, наконец, обрела независимость в 1917 году. Боргоский сейм 1812 года может считаться толчком к этому развитию, ведь это было первое законодательное собрание (предшественник Парламента), заседавшее в Финляндии и состоявшее только из финнов. Конечно, еще в последние десятилетия шведского правления предпринимались первые попытки сформировать новую страну между Швецией и Россией.

РОЖДЕНИЕ НАЦИИ

Для Финляндии, ставшей автономным Великим княжеством Российской империи, началась эпоха развития нового рода. В Шведской империи Финляндия оставалась на задворках. В России она стала пионером прогресса.

Главный труд **Элиаса Лённрота** — собрание и упорядочение песен «Калевалы» в одну поэму, — был завершен на одном дыхании. Значительная часть сокровищ древнего финского фольклора сохранилась в Карелии, находившейся во власти России: насаждаемая шведами западная культура до этой местности не добралась.

Российское правительство видело в финнификации только пользу: ранее столь близкие связи финнов с бывшей родиной — Швецией — постепенно ослабежали. Однако до начала XX века шведский язык оставался главным языком общения образованных слоев населения Финляндии. Во время Первой мировой войны многонациональная Российская империя распалась, и многие страны, включая Финляндию, Польшу и страны Балтии, обрели независимость.

Независимость ознаменовала собой конец российского правления, но не поражение шведов. Фактически, шведский язык по-прежнему сохраняет свои позиции в Финляндии, хотя он является родным только для пяти процентов населения. Шведский язык не был искоренен в ходе масштабной финнификации 20-30-х годов XX века,

когда его статус стремились ослабить, в частности, в университетах.

Однако новый век и впрямь стал веком рассвета финноязычной культуры. Финноязычная литература стала появляться уже в конце XIX века, и теперь ее позиции упрочились.

На заре независимости Финляндии, в 20-30-е годы XX века, страна была разделена по множеству признаков. Одна линия раскола проходила между правыми и левыми политическими силами, другая — между придерживавшимися традиций сельскими авторами и городскими писателями, укреплявшими свою связь с Европой (**Мика Валтари, Олави Пааволайнен, Катри Вала**).

В 1939 году последняя Нобелевская премия перед войной была присуждена **Франсу Эмилю Силланпяя**, финскому писателю, черпавшему вдохновение в природе. Это словно ознаменовало конец эпохи. В 1945 году всё изменилось. Европа раскололась надвое, и Финляндия испытывала всё большее желание прорубить окно на Запад — а заодно и вспомнить о своих корнях.

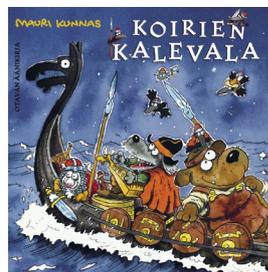
МАТТИ СОВИЯРВИ

ФИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА СЕГОДНЯ

Финская литература во всем ее многообразии хорошо выдерживает конкуренцию на международном уровне, несмотря на то, что литературную историю Финляндии не назовешь долгой. **Алексис Киви**, один из наиболее почитаемых финских писателей, стал первым автором финноязычной прозы, и его творчество совпало с постромантическими десятилетиями второй половины XIX века. Финский национальный эпос «Калевала» был скомпилирован **Элиасом Лённротом** и издан в 1835 году.

Истории и образы «Калевалы» до сих пор оказывают значительное влияние на мышление финнов в целом. Автор комиксов **Маури Куннас** создал «Собачью Калевалу» (Koivien Kalevala, заново издана в 2006 году) и упрощенную версию «Калевалы» для детей (2002 год; на английском издана в 2009 году). Обе книги сохраняют невероятную популярность. «Калевала» была переведена на более чем 60 языках, а самая известная работа **Алексиса Киви** «Семеро братьев» (Seitsemän veljestä, 1870 год) остается для финских писателей фаворитом и образцом для подражания. Роман «Семеро братьев» является воплощением натянутости отношений между селом и городом, примитивностью и цивилизацией: словом, того напряжения, что долго формировало финскую идентичность.

В Финляндии, как и в других странах, наиболее про-



КАТЯ ЛЕСЧЕН / OVA



Маури Куннас

Леена Лехтолайнен



ТОМАС УЯЙТХАВС / TAMMI



МИЛЛА ФОН КОНОВ / WSOT

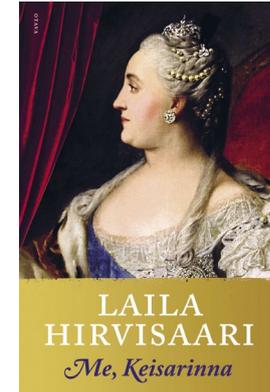


Илкка Ремес

Лайла Хирвисаари



ЙОУНИ ХАРАЛА / OVA



даваемыми книгами являются детективные романы (**Леена Лехтолайнен**), триллеры (**Илкка Ремес**), семейные саги (**Лайла Хирвисаари**), и даже созданные под влиянием женской литературы жизнеописания молодых горожанок (**Катя Каллио**), среди которых, помимо прочих, есть и истории, сюжет которых разворачивается на фермах в финской глубинке (**Веера Ниеминен**). Финские комиксы также пользуются небывалым успехом, блистая в списках бестселлеров — тут стоит упомянуть комиксы о таких персонажах как **Вииви** и **Вагнер**. И, пусть сборники эссе и не занимают верхних строчек рейтингов продаж, этот литературный жанр также можно считать сильным и интересным (**Томми Мелендер**, **Антти Нюлен**).

Есть и другие прозаические произведения высокого качества, которые, благодаря их стилю и тематике, всё чаще

становятся известными за пределами страны.

ИСТОРИЯ СЕГОДНЯ

Финская литература всегда отличалась высоким уровнем понимания истории. В послевоенные годы, когда Финляндия развивалась и возвращала свою национальную идентичность, литература должна была выполнять идеологические задачи. До 70-х годов XX века она вносила свою лепту в прения, сопутствовавшие формированию благополучного государства. Еще до того, в 1945 году **Мика Валтари** написал свой классический роман «Синухе, египтянин» (Sinuhe egyptiläinen), впоследствии переведенный на десятки языков. Несмотря на то, что действие многих романов Валтари разворачивается в прошлом, их считают отображением социального климата времени их публи-



ЙОУНИ ХАРАЛА / OTAVA



| Катя Каллио

| Веера Ниеминен

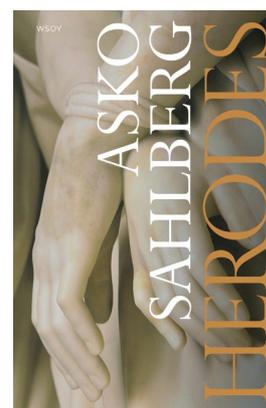


ЛОТТА ДЬЮПОНД / SAVUKEIDAS KUSTANNUS



| Антти Нюлен

| Томми Мелендер

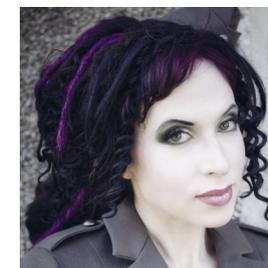


ПЕТЕР СВЕНСОН / WSOY



| Аско Сальберг

| Софи Оксанен



ТОНИ ХАРКЕНЕН / LIKE



кации. «Синухе, египтянин» признан классикой во многом благодаря его фундаментальному гуманизму, а Валтари остается одним из самых известных за пределами страны финских авторов. Прилагательное «валтарианский» носит бесспорно положительную окраску и часто употребляется, к примеру, по отношению к известному роману **Аско Сальберга** «Ирод» (Herodes, 2013 год), где в общих чертах изложена история зарождения христианства.

Роман **Софи Оксанен** «Очищение» (Puhdistus, 2008 год) стал одним из крупнейших международных прорывов Финляндии с 2010 года. Сюжет, построенный вокруг взаимоотношений эстонцев и финнов на фоне недавних событий европейской истории, отозвался даже в сердцах читателей из США, и успех этого произведения вполне объясним.

Роман отличается дерзким взглядом на недавнюю историю родственной Финляндии страны. Эта интерпретация событий до, во время и после Второй мировой войны, в особенности — отношений между завоевателями и завоеванными, породила немало споров.

Повествование Оксанен выходит за рамки традиционного реализма; оно словно уводит за собой, благодаря щедрой россыпи сочных глаголов. Оно дает голос тем, кого заставляли молчать, говоря о горе тех, кого никто не хотел выслушать. Сюжет вращается вокруг трех поколений женщин, раскрывая основные для романа темы национализма и женской судьбы.

Эти же темы Софи Оксанен продолжает раскрывать в романе «Когда голуби исчезли» (Kun kyyhkysket katosivat, 2012 год), действие которого также происходит в Эсто-

нии в 30–60-е годы XX века. Этот роман закрепил репутацию писательницы как «путеводной звезды» своего поколения. Неверность, приспособляемость и выбор, который людям приходится делать в экстремальных условиях — всё это воплощает в себе безжалостный персонаж романа Эдгар Партс.

Софи Оксанен принадлежит к молодому поколению писателей, и это проявляется в ее готовности встретиться со своими читателями. Она часто ездит за границу, рассказывая о своем творчестве и поднимая животрепещущие темы. Она осознает всю важность маркетинга. СМИ всё больше пишут об авторах как о феномене, нежели о литературе как таковой, а общие изменения в издательском деле и кажущиеся резкими переходы от одного издателя к другому лишь подливают масла в огонь.

ФИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА СЕГОДНЯ

В последние годы появляются и исторические романы, где описываются более проблематичные аспекты поворотных моментов финской истории и формирования финской идентичности.

В романе **Кати Кетту** «Акушерка» (Kättilö, 2011 год) просматривается некая связь с творчеством Оксанен. Кетту также пишет о замалчиваемых событиях времен Второй мировой войны: о Лапландской войне и любви финской женщины к немецкому солдату. Эта асимметричная история любви полна эротизма и сексуального влечения. Знания Кетту о Лапландии подчеркиваются ее мастерским использованием диалекта и неологизмов, когда она пишет о жестоком влиянии войны и военных лагерей на личность и общество в целом.

В новелле **Аки Олликайнена** «Год голода» (Nälkävuosi,

2012 год) описывается долгий путь бедной семьи к выматыванию еды во время Голода 1867 года в Финляндии. Это микроистория: рассказ о судьбе одной семьи, брошенной в тяжкие условия, когда единственное, что им остается — бороться за выживание. Второй роман **Йенни Линтури** «Малми, 1917» (Malmi, 1917, 2013 год) — искусное описание напряженной атмосферы накануне Гражданской войны в Финляндии. Пропась между финно- и шведоязычными группами населения отображается через взаимоотношения молодых людей, хотя для любви по-прежнему нет никаких границ. Повествование Линтури — это сочетание трагических событий и точного языка, оставляющее немалый простор для воображения читателей.

Роман **Леены Парккинен** «Запад Гальтбю» (Galtbystä länteen, 2013 год) — уникальная сага, события которой

разворачиваются в Финском архипелаге в разгар Второй мировой войны. Люди страдают от дефицита: нет ни осязаемых, ни духовных материалов для строительства заново как домов, так и самой жизни. Парккинен также ненавязчиво проливает свет на изменения в сексуальном климате.

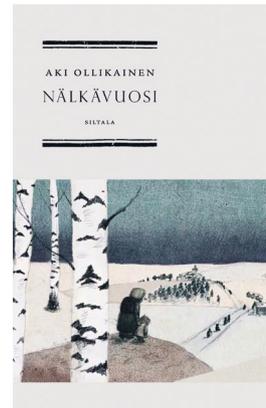
В БОЛЬШОЙ МИР

Пытаясь привести финскую литературу последних лет к общему знаменателю, мы находим в творчестве преимущественно многогранных финских прозаиков среднего возраста ярко выраженную готовность выйти за пределы своей родины, и непринужденное переключение от одной страны и культуры к другой. Таким образом, современная финская литература демонстрирует еще более прочную

| Катя Кетту



ОФЕР АМИР / WSOY

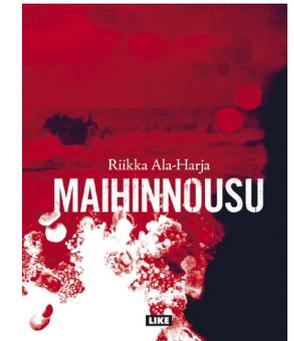


ЛАУРА МАЛМИВААРА / SILTALA

| Леена Парккинен



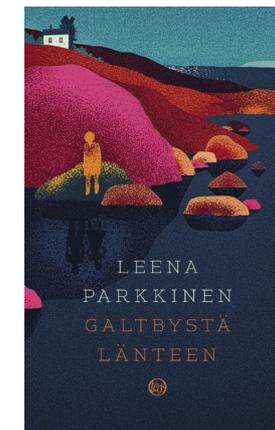
ХЕЙНИ ЛЕКВАСЛАЙНО / TEOS



ТОНИ ХАРКЕНЕН / LIKE



| Аки Олликайнен



| Рийкка Ала-Харья

связь с литературой других стран, подчеркивая сходства нашего общего исторического опыта, как то неустанное перемещение людей в пост-индустриальном мире.

В романе **Рийкки Ала-Харья** «Высадка» (Maihinnousu, 2012 год) описывается французская семья, переживающая не только конфликт супругов, но и борьбу с серьезной болезнью. Произведение **Катри Липсон** «Мороженщик» (Jäätelökauppias, 2011 год) уносит читателя в разрываемую войной Чехословакию. Липсон в своей прозе ловко маневрирует между событиями и точно описывает внешние проявления человеческих отношений. **Кристина Карлсон** в своем романе «Дневник Уильяма Н.» (William N. päiväkirja, 2011 год) по-прежнему размышляет об обстановке в Европе, основываясь на обрывках воспоминаний финского ученого. Роман Карлсон уносит нас во

Францию, а вот, **Роса Ликсом** в своем обрывочном описании железнодорожного путешествия, «Купе № 6» (Hytti nro 6, 2011 год) переносит нас в бывший Советский Союз. **Рийкка Пулккинен**, чья популярность стремительно растет, уносит главную героиню своего романа «Книга незнакомцев» (Vieras, 2012 год), — молодую женщину-священника — в Нью-Йорк. Для молодых девушек из тепло принятого читателями романа **Ханну Райттила** «Терминал» (Terminaali, 2013 год) аэропорт становится как местом для «тусовок», так и метафорой глобализации — местом, где постоянный поток прохожих противопоставляется случайным встречам. Обстоятельства складываются так, что первое совместное путешествие девушек выпадает на 11 сентября 2001 года...

Возможны также путешествия в альтернативные миры:

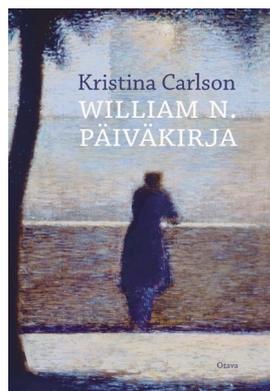
Многочисленные произведения **Леены Крун** производят впечатление философских эссе. За свою долгую карьеру писательница создала немало совершенно новых миров, раскрывая многие аспекты жизни посредством разнообразных инструментов научной фантастики, зачастую даже с помощью аналогий из области математики и естественных наук. Действие последнего романа Крун *Hotel Sapiens* (2013 год) разворачивается вокруг обитателей заведения, одновременно являющегося тюрьмой, исследовательским институтом и психиатрической лечебницей... Всемирно признанный автор **Йоханна Синисало** рассматривает такие темы как гендерные роли в будущем и мир, в котором безвозвратно исчезли пчелы.

По-прежнему популярны в Финляндии и открытые литературные конкурсы. Они предоставляют издателям весь-

| Катри Липсон



ОЛЛИ ТУРЕНЕН / TAMMI



ТОММИ ТУОМИ / OTAVA

| Роса Ликсом



ПЕККА МУСТОНЕН / WSOY



МИЛЛА ФОН КНОФ / WSOY

| Ханну Райттила



ЛАУРА МАЛМИБАРА / SILTALA



КАТРИ ЛАССИЛА / TEOS



| Кристина Карлсон

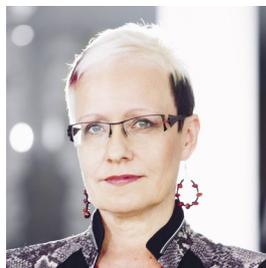


| Рийкка Пулккинен



| Леена Крун

| Йоханна Синисало



КАТЯ ЛЕСЕНЕН / TEOS



ХЕЙНИ ЛЕХВАСЛАХО / TEOS

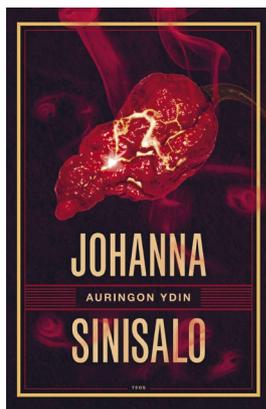
| Ниина Миеттинен



КАТЯ ЛЕСЕНЕН / TEOS



ПЕКА НИИТКОВАРА / GUMMERUS



| Эмми Итяранта



| Паулиина Раухала

ма удобную возможность поиска новых талантов: Действие дебютного романа **Эмми Итяранта** «Память воды» (Teemestarin kirja, 2012 год) разворачивается в мрачном мире, где больше нет воды. Он притягивает читателей всех возрастов, и стал победителем конкурса произведений в жанрах «Научная фантастика» и «Фэнтези».

СЕМЬЯ, БЫТ И ГЕНДЕРНЫЕ РОЛИ

Отражение семьи и быта — постоянная тема финской литературы. Эти мотивы остаются животрепещущими даже в условиях меняющихся ценностей и социальной экономики. Вопросы религии прекрасно освещены в нескольких обласканных критиками дебютных произведениях, таких как жизнеописание смешанной семьи «*Девушка из Израиля*» (Israel-tyttö, 2013 год) **Ниины Миеттинен** и

роман **Паулиины Раухала** «*Песня неба*» (Taivaslaulu, 2013 год), в котором рассказывается о Лестадианстве: сильной, но наделенной множеством предрассудков религиозной секте, действующей на севере Финляндии.

Роман многолетнего фаворита читателей **Кари Хотакайнена** «*Закон природы*» (Luonnon laki, 2013 год) критикует состояние государства благоденствия. Еще в своих прошлых работах Хотакайнен критически отзывался о скандинавском образе жизни. На этот раз его главный герой — мужчина средних лет, который, находясь в больнице после аварии, задается вопросом, кто же на самом деле платит за его лечение, и как долго оно еще продлится. Хотакайнен — чуткий рассказчик, разбирающийся в человеческих слабостях и с легким юмором подчеркивающий силу любви.

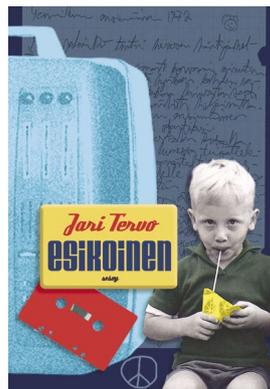
«*Первенец*» (Esikoinen, 2013 год) — самый свежий роман другого любимца финнов, **Яри Терво**. Действие романа разворачивается в недавнем прошлом, в 50-60-х годах XX века, в городке Рованиemi на севере Финляндии. «Первенец» имеет очень большое личное значение для своего автора. Это повествование о семейной жизни, изложенное с неповторимым, лаконичным юмором. Оно не только позволяет нам представить себе жизнь и жизненные условия маленького лапландского городка, но и содержит драматическую и трогательную историю ребенка, столкнувшегося с серьезной болезнью младшего брата.

«*Мгновенная вспышка*» (Hetken hohtava valo, 2012 год) — семейная сага известного писателя **Юхи Итконена**. В ней повествуется о пяти десятилетиях и трех поколениях на фоне всеобщей модернизации. Персонажи позволяют

| Кари Хотакainen



ЛАУРА МАЛМИВААРА / SILTALA



БЕРККО СОМЕРТУРО / WSJOY

| Юха Итконен



ЙОУНИ ХАРАЛА / OTAVA

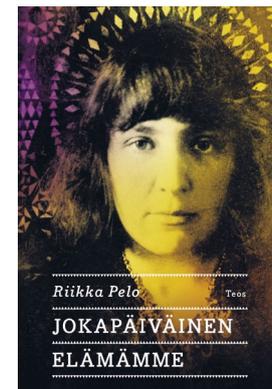


ХЕЙНИ ЛЕХВАСЛАЙХО / TEOS

| Минна Линдгрэн



ХЕЙНИ ЛЕХВАСЛАЙХО / TEOS



ХЕЙНИ ЛЕХВАСЛАЙХО / TEOS



| Яри Терво



| Микко Римминен



| Риикка Пело

разобраться в изменениях гендерных ролей в индустриализующемся финском обществе: отец в восторге от новых технологий, а мать жаждет независимости, что приводит к разводу.

Горькая история женщины средних лет рассказана в произведении **Микко Римминена** «С носом» (Nenäpäivä, 2010 год). Его главная героиня Ирма в поисках компании и друзей притворяется маркетологом. Ирму можно считать типичной финкой: она больше думает, нежели говорит, а ее застенчивость граничит с грубостью. Однако Ирма — воплощение современного человека: запутавшегося и одинокого, но всё еще тянущегося к другим людям. Финский язык для Римминена — не просто инструмент, но и важный объект размышлений, и сюжет для него также не является центральным элементом. Главные герои его по-

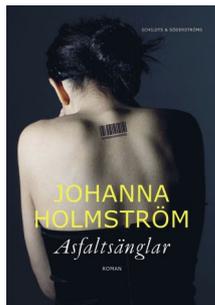
следнего романа «Салки» (Hirpa, 2013 год) — братья, работающие грузчиками.

В романе **Минны Линдгрэн** «Смерть в доме престарелых "Вечерняя роща"» (Kuolema Ehtoolehdossa, 2013 год) можно встретить множество приятных пожилых персонажей, а в доме престарелых, где разворачивается его действие, происходят странные вещи. Но каковы же его жители? Они бодрые и забавные, не прочь выпить глоточек красного вина в хорошей компании.

Один из ключевых элементов романа — способность к сомнению — представлен в романе **Рийкки Пело** «Наша каждодневная жизнь» (Jokapäiväinen elämämmme, 2013 год), получившем самую престижную литературную награду Финляндии — Finlandia — и позволившем его автору быстро и уверенно войти в эшелон лучших писате-

лей страны. Пело рассказывает нам трагическую историю двух личностей: русской поэтессы Марины Цветаевой и ее дочери Ариадны Эфрон. В романе повествуется о сложных отношениях матери и дочери, и некоторые его части воспринимаются как поэзия в прозе. Мать, бескомпромиссная как в своем творчестве, так и в бурной личной жизни, вынуждает дочь мечтать об «обычном детстве» — и о болезненных пощечинах матери. Жизнь в промежутке между двумя войнами заставляет семью перемещаться между Берлином, Парижем и Чехословакией; однако возвращение домой, в Советский Союз времен Сталина, лишь приближает их конец. Исторические сведения вплетаются в повествование Пело, образуя многослойный роман, перед которым не устоять.

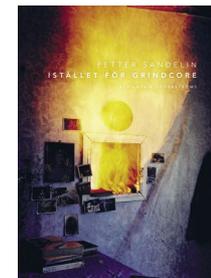
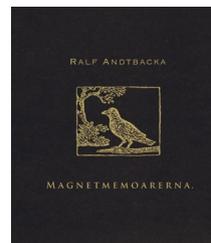
НИНА ПААВОЛАЙНЕН



1 Филип Теир



ВИКТОР ГОРДКАТЕП / SCHILDS & SÖDERSTRÖMS



1 Йоханна Холмстрём



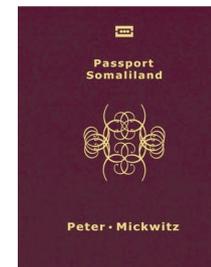
1 Сара Разаи



1 Чель Вестё



1 Бо Карпелан



БОГАТСТВО ДВУХ КУЛЬТУР

В последние несколько лет в финско-шведской беллетристике наблюдается рост социальной осведомленности. Многие авторы изображают общество намного четче и критичнее. Это ясно прослеживается в таких книгах, как «Ангелы асфальта» (Asfaltsänglar, 2013 год) Йоханны Холмстрём, одной из самых известных писательниц своего поколения в Финляндии. Подобные мотивы наблюдаются и в тонко описанной атмосфере романа «Зимняя война. Роман о браке» (Vinterkriget. En äktenskapsroman, 2013 год) Филипа Теира.

Растет и популярность художественных произведений финско-шведской литературы, живо описывающих многокультурную реальность. Хороший тому пример — роман «Ангелы асфальта» о молодых мусульманках в Хельсинки. Сара Разаи в своем романе «Я искала тебя» (Jag har letat

efter dig, 2012 год) также пишет о молодых людях, стремящихся найти себя в изменчивом современном обществе. Такие книги расширяют и углубляют споры о ксенофобии и культурном многообразии современной Европы. Одна из первых ласточек литературы такого типа — Марианне Баклен, творчество которой полно наблюдений и опыта плюрализма. Желая ознакомиться с ее творчеством могут прочесть роман «Карма» (Karma, 2001 год).

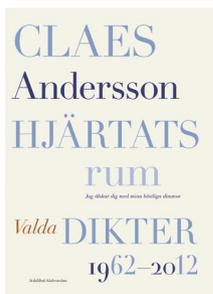
Многие финско-шведские авторы, помимо вышеупомянутых, также на протяжении долгого времени выражали свою социальную осведомленность в книгах. Это, например, Хенрик Янссон с его последними работами: антологией «Письма к моей К.» (Brev till min K, 2011 год) и романом «Роман с ключом» (Nyckelroman, 2013 год). Янссона можно считать пионером новой, направленной на сообщество тенденции.

Чель Вестё, один из известнейших авторов финско-шведской литературы, продолжает изучение финского общества и в недавних своих книгах, сюжет которых развивается в столице — Хельсинки. Его последний роман озаглавлен «Мираж 38» (Hägring 38, 2013 год).

ДИНАМИЧНАЯ ПОЭЗИЯ И НОВОЕ ФЭНТЕЗИ

Финско-шведская поэзия динамично развивается уже более века, со времен Эдит Сёдергран и других передовых модернистов. Шведская поэзия по-прежнему издается в Финляндии в сравнительно крупных масштабах: в 2013 году было опубликовано 15 сборников. Читатели смогли насладиться новыми сборниками таких известных поэтов как Гёста Огрен, Хенрика Рингбом, Ральф Андтбакка и покойный Бо Карпелан (величайший из поэтов), но издаются и произведения новых поэтов, таких как Йоханна Бохольм.

Поэзия снова начала обращаться к обществу и полити-



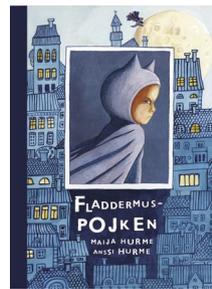
Дженни Виик



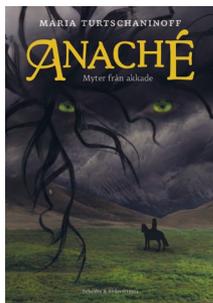
ROBERT CEEPE / SCHILDT & SÖDERSTRÖMS



PAKIMIC TOF / SCHILDT & SÖDERSTRÖMS



Книга, вызвавшая жаркие дебаты — «Коппарбергсвеген 20» (Kopparbergsvägen 20): автобиографический роман Матиаса Розенлунда о бедности (2013 год). Название книги — аллюзия на пять классических «адресных» книг Хенрика Тикканена, и она получила как хвалебные, так и жесткие критические отзывы.



Кай Коркеа-Ахо



ОДНА СТРАНА, ДВЕ КУЛЬТУРЫ

В Финляндии два равноправных государственных языка: финский и шведский. Романы, поэмы и эссе пишутся на двух языках и публикуются в разных издательствах. Несмотря на

то, что шведский язык является родным менее чем для пяти процентов жителей, он по-прежнему играет важную роль в культурной жизни страны: как в литературе, так и в театре.

ке. Это становится ясно, когда читаешь такие произведения, как «Вместо Grindcore» (I stället för grindcore, 2013 год) нового поэта **Петтера Санделина** и *Passport Somaliland* (2012 год) известного и популярного поэта **Петера Миквица**. Несомненно, прародителем финско-шведской политической поэзии можно считать **Клаеса Андерссона**, и в 2013 году был опубликован огромный сборник его стихотворений: «Избранные стихотворения 1962–2012 гг.» (*Hjärtats rum. Valda dikter 1962–2012*).

Относительно новым жанром финско-шведской литературы можно считать фэнтези. Этот жанр очень быстро приобрел популярность. Первой ласточкой стала **Мария Турчанинофф** с ее иконическими молодежными романами, в числе которых — «Подгород» (*Underfors*, 2010 год) и

«Аначе» (*Anaché*, 2012 год). На радость читателям и критикам новый роман издала и популярная писательница **Ханнеле Микаела Таивассало**. В ее романе о вампирах «Изголодавшиеся» (*Svulten*, 2013 год), сочетаются историческая проекция и описание современного Хельсинки.

К новым авторам этого жанра относится и **Миа Франк** с ее дебютным романом «Нити кошмаров» (*Martrådar*, 2012 год) и его отдельным продолжением, «Память кошмаров» (*Maraminne*, 2014 год). Действие обоих романов происходит в вымышленном городке Бьоркнес. Проза Франк сдержана и побуждает задуматься. Ее работы сравнивают с работами **Г.Ф. Лавкрафта** и **Э.Т.А. Гофмана**. И, наконец, **Дженни Виик** нашла свою нишу в жанре фэнтези, написав роман «Переплетчик образов» (*Bildbindaren*, 2012 год).

В этой связи можно упомянуть и **Кая Коркеа-Ахо**. Конечно, он пишет не совсем в жанре фэнтези, но два его романа быстро сделали его одним из самых популярных финско-шведских авторов.

ЖИВОСТЬ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Финско-шведские авторы книг для детей и молодежи по-прежнему активны и создают произведения высокого качества. В частности, об этом свидетельствует множество национальных премий и наград, присуждаемых авторам и иллюстраторам в последние несколько лет. **Анника Лютер**, **Тове Appelgren**, **Майя** и **Ансси Хурме** и **Анна Хярмяля** — лишь несколько авторов, работающих в этом жанре.

МАТИАС РОЗЕНЛУНД

ПОЭЗИЯ ЖИВЕТ

Поэзия — самый процветающий на данный момент род современной финской литературы. Она не только становится всё более популярной, но и развивается в разных направлениях. Около полумиллиона финнов утверждают, что так или иначе связаны с поэзией.

Каждый год публикуется пара сотен поэтических сборников: ошеломляющая цифра, если учесть, что финский язык — часть относительно небольшой языковой группы. Однако лишь несколько процентов этих книг публикуются традиционными издательствами. Множество мелких издательств, кооперативов и поэтических групп обращаются к современным технологиям, чтобы занять выгодные позиции в своей области. Благодаря возможности печати книг по требованию и цифровым издательствам, поэты

теперь могут себе позволить публиковаться как в одиночку, так и группами. Многие весьма интересные поэтические произведения современности можно свободно скачать или прочесть в сети.

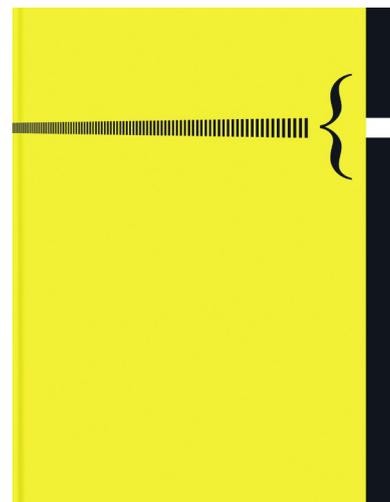
Поэзия глубоко укоренилась в финском языке, и меланхоличная песня может считаться архетипической формой самовыражения финнов. Устные поэтические произведения, основанные на национальном эпосе «Калевала», исполнялись обычными людьми до начала XIX века; мы не покривим душой, решив, что эта традиция — корень многих общих практик современных поэтов. Помимо текстов, вышедших в печать или опубликованных в цифровом формате, в XXI веке появилась сценическая поэзия, широко распространившаяся как часть устного словесного творчества. Сегодня стихи читают как на больших театральных

сценах, так и в маленьких клубах. Поэтические произведения зачастую исполняются на мероприятиях, где обыгрывается сочетание пространства и голоса: поэты исполняют свои уже опубликованные тексты, импровизируют, либо исполняют стихи, написанные по случаю.

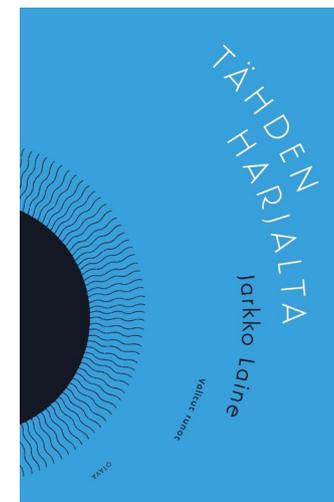
Поэтический бум XXI века демонстрирует то, как молодые поколения финских читателей и писателей осваиваются в поэзии. Для молодых писателей, рожденных в 90-е годы XX века, она также является «входом» в литературу, возможностью дебютировать. Позже они могут перейти к другим жанрам, хотя разные поколения финнов считают вполне нормальным писать и прозу, и поэзию.

Разные жанры современной поэзии также явно демонстрируют, как плодовитых поэтов, рожденных в 70-90-е годы XX века, затягивают информационные технологии.

Поэтические сборники работы графика-дизайнера Маркуса Пюёряля.

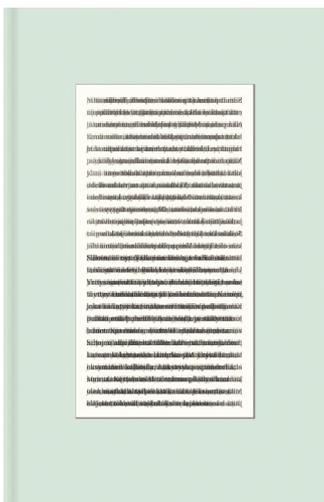


Харри Салменниemi: «Техас, ножницы» (Texas, sakset)

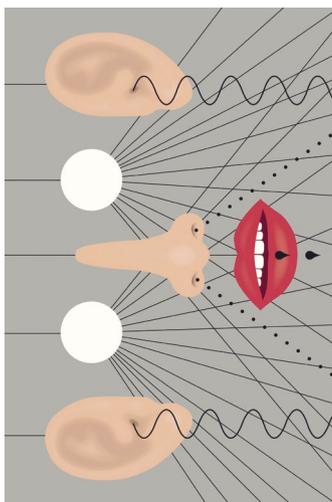


Ярко Лайне: «Звездная гряда» (Tähdien harjalta)

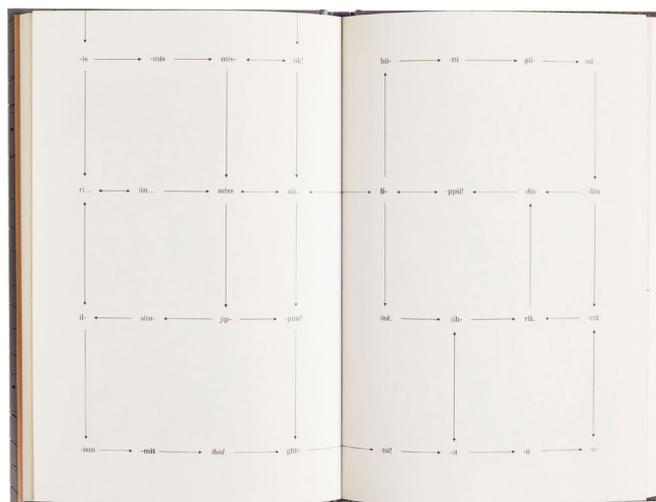
» Каждый год публикуется пара сотен поэтических сборников: ошеломляющая цифра, если учесть, что финский язык — часть относительно небольшой языковой группы.



Харри Салменниemi:
«Каменные стрелы» (Kivirivit)



Харри Салменниemi: «Поэмы» (Runojä)
Признана самой красивой книгой 2011 года



Веси Хаапала: «Кто застрелил Эци?»
(Kuka ampui Ötzi?)

Финляндия — пионер цифровых технологий и культуры СМИ, и это проявляется в поэзии этой страны. Множество цифровых платформ и техник письменного самовыражения в Интернете служат трамплином для поэзии. Понятие, знакомое нам из визуальных видов искусства — «найденный объект» — также позволяет писать стихи, используя, скажем, результаты поисковых служб. Браузеры собирают материалы из сетевых миров речи и языка, и поэт может использовать их в работе.

КНИГА КАК ИСКУССТВО

Визуальная поэзия включает в себя всё: от поэтических видеороликов до печатных книг, основанных на широком диапазоне техник печати и работы графиков-дизайнеров. Отрадно замечать, что современная поэзия, и в частности печатные книги Гутенберга, — книги как объект, — блистают на фоне цифровых технологий. Звание Самой красивой книги года, по мнению Комитета по книжному искусству Финляндии, то и дело присуждается поэтическим сборникам, разработанным и даже напечатанным в со-

трудничестве поэта и графика-дизайнера. Это впечатляющие в плане сочетания образов и текста произведения искусства.

Существует тенденция сравнивать возрождение поэзии в XXI веке с 50-ми годами XX века: десятилетием расцвета модернистской поэзии в Финляндии. Современная поэтика зиждется, с одной стороны, на модернистской поэзии, снова обретшей популярность, как таковой и, с другой стороны, на новых источниках вдохновения.

ИГРЫ СЛОВАМИ

Многих поэтов нового поколения вдохновляют зародившаяся в Америке языковая поэзия, где темой является сам язык, и пост-структурализм: помещение субъективной интерпретации в центр размышления. Однако поэты сосредотачиваются на темах, отличных от языка. Их произведения отражают их личное видение многих вопросов, касающихся пост-модернистского, реального мира и главенствующих в нем образов жизни. Они, к примеру, стремились найти свое место в современной культуре, где ца-

рят визуальные и аудиовизуальные произведения. Поэзия критически изучила то, как культура СМИ и ее манера изложения мыслей стали прямым продолжением эмоций современного человека.

Однако многие поэты XXI века по-прежнему интерпретируют модернистские способы самовыражения, так что в области поэзии преобладают противоречивые мнения о поэтике и ведутся споры о том, что же для нее свойственно. В наши дни большая часть этих дискуссий разворачивается в сети, и, наряду с улучшением качества печатных поэтических журналов, возросло и количество исключительно сетевых сайтов о поэзии и электронных журналов. Сейчас они играют очень важную роль, так как число печатных газет и журналов постоянно сокращается. Чтобы любимые многими, но менее издаваемые формы искусства вроде поэзии сохранили свое уникальное положение в финской литературе, им нужна критика и литературные споры.

МЕРВИ КАНТОКОРПИ

ИСКУССТВО СЛОВ И ОБРАЗОВ

Нет ничего настолько серьезного, что нельзя было бы сделать еще более серьезным или, наоборот, смешным. В комиксах раскрываются самые черные грани финского юмора, о чем бы ни шла речь: будь то вопросы рабочей жизни «Б. Виртанен» (B. Virtanen) от Илкки Хейла, вымышленный город «Фингерпори» (Fingerpori) с его каламбурами, двусмысленными выражениями и обценной лексикой (автор — Пертти Ярла), или разоблачение великих героев «Кекконен» (Kekkonen) Матти Хагельберга.

Финские комиксы трудно описать в общих чертах. Это сильные и странные сюжеты, и стили их художников четки и индивидуальны. **Томми Мустури** с его странными персонажами и яркими цветами доносит свою мысль практически без слов, а комиксы **Тимо Мякеля** построены на внутреннем монологе, то есть, словах.

Первые финские комиксы были опубликованы более сотни лет назад: это была работа **Илмари Вайнио** «Экспедиция профессора Итикайнена» (Professori Itikaisen tutkimusretki). Приключения **Лекки Пуупя** — придуманного художником **Ола Фогельбергом** городского парня — начались в 1927 году; **Муми-тролли Туве** и **Ларса Янссон** — в 1945.



Но настоящий взлет комиксов начался лишь после того, как дети эпохи бэби-бума выросли и пожелали чего-то более взрослого, в дополнение к комиксам о **Дональде Даке** (по-фински — Аку Анкка), пользовавшимся огромной популярностью в Финляндии. Темы обычно весьма серьез-

ны: от религиозных раздумий у **Вилле Ранта** до описания сюрреалистичного современного мира у **Марко Турунена**. «**Перкерос**» (Perkeros) художника, работающего под именем **JP Ahonen**, открывает двери в мир металлорока и сопутствующие ему миры.

Финские издатели высоко ценят труд художников комиксов.

Как традиционные крупные издательства (напр., Otava, WSOY), так и новые компании, занимающиеся комиксами (напр., Arktinen Vapaani), выпускают альбомы комиксов.

«Финский опыт в этой области прослеживается и в нашем международном успехе. Например, многие альбомы финских авторов комиксов каждый год издаются во Франции и Германии.» — говорит **Калле Хаккола**, директор Финского центра комиксов.

Мир финского комикса исключителен и увлекателен. Вполне естественным кажется то, что феминистка и активистка «зеленых» живет с поросенком, носящим штаны «**Виви и Вагнер**» (Viivi ja Wagner) **Юбы Туомола**. Жизненная позиция поросенка не менее серьезна, чем у хозяйки. Составляя список своих жизненных целей, он начинает его с пунктов «есть пиццу и пить пиво». Неважно, что он уже много раз это делал. МАТТИ СОВИЯРВИ



Реетта Ниёмесиву Из «Финского атласа комиксов», 2013 год

ВЛАСТИТЕЛИ ВООБРАЖЕНИЯ

«Говорят, где-то есть водный простор, что отделяет живых от мертвых. И паром, направляемый паромщиком, пересекает его. А там, на берегу, ждет страж границы: Дева Смерти. Неважно, правда это или нет: люди верили в это и продолжают верить».

Последняя глава получившего несколько наград романа **Сейты Вуорела «Риф»** (Karikko, 2012 год) начинается с пассажа, не только подводящего итог ее повествования, но и раскрывающего ее взгляд на современную финскую литературу для детей и молодежи: это истории, в которые верили и по-прежнему верят.

Финская литература для молодежи не просто процветает: она процветает в свойственном лишь ей стиле. Как и сюжет «Рифа», сюжет «Подгорода» (Underfors, 2010 год) **Марии Турчанинофф** развивается попеременно в мире живых и мертвых, причем совершенно уникальным образом. Повествования многих авторов мрачны и переключаются,

скорее, со скандинавской мифологией, нежели с мировой литературой жанра фэнтези. В числе экспертов традиционной финской мифологии стоит назвать **Реету Аарнио** с ее «Обитателями Земли, Воздуха и Воды» (Maan, veden ja tulen väki, 2008/2013 гг.) и **Сари Пелтониemi** с ее «Я слышу зов леса» (Kuulen kutsun metsänpeittoon, 2011 год).

Помимо фэнтези, — избранного жанра как взрослых, так и молодежи, — есть немало книг для школьников и дошкольников. Многие из этих книг также выходят в виде серий: при наличии хорошего персонажа, когда одного рассказа или книги оказывается недостаточно. Хорошие примеры таких персонажей — Эл-

ла **Тимо Парвелы**, **Аатос** и **София**, созданные **Рииттой Ялонен** и **Кристиной Лоухи**, или придуманные **Айно Хавукайнен** и **Сами Тойвоненом** **Тату** и **Пату**.

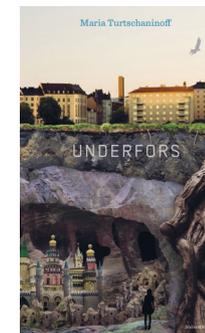
Сильные, достоверные сюжеты во многом поддерживаются и образными иллюстрациями, создаваемыми в очень разных стилях. Одни иллюстраторы прибегают к цифровым технологиям, другие придерживаются традиций, а кое-кто сочетает оба подхода.

Авторы много пишут для детей и молодежи. Каждый год появляется более полутора тысяч новых книг. Для юных читателей издаются прочные картонные книги, способные выдержать грубое обращение: и в Финляндии таких тоже немало.

Персонажи книг покоряют и другие средства информации. **Ристо**, герой серии книг **Синикки** и **Тийны Нопола** «Ристо-Рэппер» (Risto Rappääjä, первая книга вышла в 1997 году) уже стал главным героем четырех полнометражных фильмов. **МАТТИ СОВИЯРВИ**



ЮССИ ХЕЛТТУНЕН / ЛЕНТИККА



” Скорее всего, книга сохранит свое место самого важного пользовательского интерфейса.

ПЯЙВИ ХЕЙККИЛЯ-ХАЛТТУНЕН

Исследователь финской литературы для детей и молодежи

Леена Маяндер,
издатель, WSOY

>> Тоуко Силтала,
исполнительный
директор, Siltala



PIYTTÄ SYTTÄPÄ / KEKSI / TEAM FINLAND

FILI —
ИНФОРМАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР ЛИТЕРАТУРЫ
ФИНЛЯНДИИ

Экспертная организация-экспортер, поддерживающая переводы, печать и публикации литературных произведений, и продвигающая финскую литературу за рубежом. FILI работает с 1977 года, и является частью Общества финской литературы, основанного в 1831 году.

- Ежегодно выдает дотации на перевод и публикацию работ на сумму более 600 тысяч евро
- Поддерживает более 300 различных проектов
- Поддерживает уникальную базу данных по переводам финской литературы
- Спонсирует выступления многих авторов за рубежом, особенно в рамках рекламных кампаний недавно изданных книг
- Публикует финские литературные произведения в сети
- Организует семинары для переводчиков
- Устраивает визиты иностранных издателей в Финляндию
- Принимает участие в международных книжных ярмарках

Дополнительная информация:
www.finlit.fi/fili
www.booksfromfinland.fi

РЕВОЛЮЦИЯ В ИЗДАТЕЛЬСКОМ ДЕЛЕ

Издательская индустрия не стоит на месте. Новые технологии неизбежно изменят бизнес-модели, несмотря на то, что электронные книги, к примеру, составляют лишь несколько процентов книжного рынка Финляндии. Однако традиционный путь напечатанной книги из магазина на полки читателя меняется. Книгу слишком просто заказать в сети: в обычном или электронном формате. Глобализация также ставит под угрозу переводную литературу: зачем покупать перевод, если можно прочесть оригинал?

Несмотря на эти перемены, позиции издательской индустрии еще довольно сильны. Хотя изменения были и будут радикальными. **Леена Маяндер** из WSOY (крупное традиционное издательство) и **Тоуко Силтала** из нового издательства Siltala верят в успех печатной книги, вопреки технологическим революциям. Однако

статус книги меняется: это уже не ценность, но утилитарная вещь. Полки, ломящиеся от книг, уже не являются обязательным элементом высококультурного дома. Энциклопедии же постигла судьба динозавров.

Многие крупные издательства Финляндии продолжают работать самостоятельно (Otava) или под иностранным руководством (WSOY и Tammi). Помимо них, появились и новые, амбициозные издательства, такие как Siltala и Teos. Однако главная перемена заключается в увеличении числа мелких издательств, обусловленном, отчасти, простотой новых технологий. Они появляются буквально сотнями. Это, в свою очередь, привело к увеличению числа ежегодно публикуемых новых книг. Конкуренты мирового масштаба не могут заглушить национальные и местные голоса. А они, в свою очередь, находят новых друзей за пределами страны. Глобализация — многонаправленный процесс.

«Эта революция в издательском мире упрочила позиции автора. Авторы уже не остаются с одним издателем с первого романа до горького конца: теперь они осматриваются в поисках наилучших предложений. Профессионализм издателя заключается в способности находить нужных авторов и нужные проекты,» — говорит Тоуко Силтала, исполнительный директор Siltala.

WSOY — устоявшееся издательство, и это заслуга его многолетней деятельности, начавшейся в 1878 году. Финны любят своих классиков. К примеру, то и дело выходят новые издания работ Мики Валтари. Это тоже своего рода национальный ресурс.

«Однако издательство — это ремесло, а не индустрия. Оно зиждется на сотрудничестве автора и издателя. И это так просто не воссоздать,» — говорит Леена Маяндер из WSOY.

МАТТИ СОВЯРЬВИ

» Эта революция в издательском мире упрочила позиции автора. Профессионализм издателя заключается в способности находить нужных авторов и нужные проекты.

ТОУКО СИЛТАЛА

ФИНЛЯНДИЯ ЧИТАЕТ

Литература близка сердцам финнов, и сегодня, возможно, она еще ближе, чем когда-либо. Каждый год в Финляндии продается более 20 миллионов книг. Это, в среднем, по четыре книги на человека, включая детей.

В Финляндии, как и в других странах, читатели делятся на крупных потребителей и остальных. Приблизительно один из шести финнов в возрасте 15–79 лет покупает, как минимум, по десять книг в год. Вместе эти крупные потребители скупают более половины книг, поступающих в продажу. В целом, приобретение книг достаточно широко распространено: трое из четырех финнов покупают хотя бы одну книгу в год.

Похоже, Интернет не оказал значительного влияния на популярность книг. Например, в 1995 году — пока Интернет еще не был так распространен — в Финляндии покупалось намного меньше книг, чем сейчас. Таким образом, популярность книг возросла, несмотря на электронные средства информации. Рост цен в области продаж книг стал еще значительнее роста их объемов: читатели готовы платить за книги больше.

Финноязычная беллетристика остается самым популярным жанром в Финляндии, но и переводная беллетристика, несмотря на легкий спад, тоже может похвастаться внушительным объемом продаж. Примерно один из трех финнов в течение последнего месяца читал финноязычную беллетристику. Также финны читают книги по истории и

ведению домашнего хозяйства (главным образом — по кулинарии), мемуары, детективные романы и детские книги. Они всё чаще читают беллетристику на других языках, помимо финского.

Книга в Финляндии издавна считалась традиционным подарком. В этом отношении мир меняется: люди чаще покупают книги для собственного чтения. Около половины книг, покупаемых в подарок, предназначены для членов семей дарителей, и, вероятно, смогут быть прочитаны и ими самими.

СТРАНА БИБЛИОТЕК

Финляндия полна библиотек: в каждом городе есть хотя бы одна. 300 с лишним центральных библиотек Финляндии поддерживаются 500 филиалами и, особенно в малонаселенных областях, передвижными библиотеками. Книги, взятые в передвижных библиотеках, составляют менее десяти процентов всех взятых книг. В Финляндии есть даже корабельная библиотека. Передвижные библиотеки предлагают, фактически, те же книги, что и центральные, по крайней мере, это следует из их системы бронирования.

В современных передвижных библиотеках может содержаться более 4 тысяч наименований, причем речь не только о книгах, но и о журналах, газетах и аудиовизуальных материалах. На маршрутах передвижных библиотек есть десятки остановок. Даже в таких густонаселенных районах как Южная Финляндия передвижная библиотека может проез-

жать 50 тысяч километров в год — всё дальше на север.

Услуги публичных библиотек Финляндии отвечают европейским стандартам в плане объемов работ и технологического развития. Библиотеки бесплатны, однако могут взимать небольшие штрафы, если, например, книги не возвращаются вовремя.

Услуги библиотек Финляндии довольно популярны и активно используются: около 40 процентов жителей являются активными читателями и посещают библиотеку около двух раз в месяц. В среднем, финны берут книги в публичных библиотеках более раза в месяц. Или, если посмотреть на это с другой стороны, в библиотеках имеется более семи книг на одного финна, и каждую читают, в среднем, 2,5 раза в год.

Кроме того, библиотеки — крупные покупатели книг. Они тратят более 300 евро на душу населения в год на приобретение книг и других материалов. Также библиотеки помогают писателям: авторы и переводчики могут подать заявление на получение финансирования их работы. Такие субсидии присуждаются и авторам, неспособным работать по причине преклонного возраста или болезни.

Несмотря на то, что книги являются основной составляющей коллекций публичных библиотек, там есть и многое другое: журналы, газеты и аудиовизуальные материалы.

МАТТИ СОВИЯРВИ



ВИЕНА КИТОЕРОКИ / ЛЕНТИКУВА

СЕТЬ БИБЛИОТЕК ФИНЛЯНДИИ



ФИНЛЯНДИЯ ЧИТАЕТ ФАКТЫ

БЕСТСЕЛЛЕРЫ В ФИНЛЯНДИИ ФИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА 2013 ГОДА

ФИНСКАЯ БЕЛЛЕТРИСТИКА

- 1** Лайла Хирвисаари: «Мы, императрица» (Me, Keisarinna)
- 2** Илкка Ремес: «Объединение «Омерта»» (Omertan liitto)
- 3** Чель Вестё: «Мираж 38» (Kangastus 38)
- 4** Рийкка Пело: «Наша каждодневная жизнь» (Joka päiväinen elämäme)
- 5** Рейо Мяки: «Индеец» (Intiaani)
- 6** Леена Лехтолайнен: «Железный треугольник» (Rautakolmio)
- 7** Кари Хотаканен: «Закон природы» (Luonnon laki)
- 8** Яри Терво: «Первенец» (Esikoinen)
- 9** Паулина Раухала: «Песня неба» (Taivaslaulu)
- 10** Туомас Кюрё: «Король» (Kunkku)

КНИГИ ДЛЯ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ

- 1** Маури Куннас: «Словарь в забавных картинках» (Hullunkurinen kuvasanakirja)
- 2** Сойли Перкиё (под ред.): «Песенник с музыкой» (Soiva laulukirja)
- 3** Айно Хавукайнен — Сами Тойвонен: «Тату и Пату — изобретатели» (Tatun ja Patun kummat keksinnöt kautta aikojen)
- 4** Синикка Нопола — Тийна Нопола: «Ристо-Рэппер и его двойник» (Risto Rappääjä ja kaksoisolento)
- 5** Тимо Парвела: «Элла и ее друзья идут в лес» (Ella ja kaverit menevät metsään)



FiNFO

– Окно в Финляндию



ОПУБЛИКОВАНО

Министерством иностранных дел в 2015 г.

Департамент коммуникации,
Отдел публичной дипломатии
а/я 481, FI-00023 Valtioneuvosto, Финляндия

эл.почта: VIE-50@formin.fi

СОЗДАТЕЛИ

Advertising Agency Kitchen
Матти Совиярви, Рик Поппиус

ПЕРЕВЕДЕНО

ААС

ОТПЕЧАТАНО

Grano

ФОТО НА ОБЛОЖКЕ

Киммо Мянтюля / Lehtikuva

За точку зрения, выраженную в этом издании, отвечает только ее автор.

Дополнительная информация о Финляндии:



ISSN 1238-173X

ДЛЯ СВОБОДНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

